

NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE: N. 24/XV

***Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2015
e pluriennale 2015-2017 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
(Legge finanziaria)***

- 1) **LEGGE REGIONALE 14 agosto 1999, n. 5**
Norme in materia di ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.
Art. 3
- 2) **LEGGE REGIONALE 21 dicembre 2004, n. 5**
Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2005 e pluriennale 2005-2007 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)
Art. 4
- 3) **LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, n. 8**
Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige
- 4) **LEGGE REGIONALE 15 luglio 2009, n. 3**
Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione
Art. 3
- 5) **LEGGE REGIONALE 14 dicembre 2010, n. 4**
Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2011 e pluriennale 2011-2013 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)
Art. 2 comma 7, lettera a)
- 6) **LEGGE REGIONALE 18 giugno 2012, n. 3**
Disposizioni urgenti in materia di personale regionale, di Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di ordinamento delle aziende pubbliche di servizi alla persona e di previdenza integrativa
Art. 1, comma 1

nr. 21/XV

IM GESETZENTWURF ERWÄHNT E **GESETZESBESTIMMUNGEN**

*Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2015 und des Mehrjahres-
haushaltes 2015-2017 der Autonomen Region Trentino-Südtirol
(Finanzgesetz)*

- 1) **REGIONALGESETZ vom 14. August 1999, Nr. 5**
*Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und
Landwirtschaftskammern Trient und Bozen)*
Art. 3
- 2) **REGIONALGESETZ vom 21. Dezember 2004, Nr. 5**
*Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des mehrjährigen
Haushaltes 2005-2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)*
Art. 4
- 3) **REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 8**
Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol
- 4) **REGIONALGESETZ vom 15. Juli 2009, Nr. 3**
Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region
Art. 3
- 5) **REGIONALGESETZ vom 14. Dezember 2010, Nr. 4**
*Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2011 und des
Mehrjahreshaushaltes 2011-2013 der Autonomen Region Trentino-Südtirol – Finanzgesetz*
Art. 2 - Abs. 7 Buchst. a)
- 6) **REGIONALGESETZ vom 18. Juni 2012, Nr. 3**
*Dringende Bestimmungen betreffend das Personal der Region, die Handels- Industrie-,
Handwerks- und Landwirtschaftskammern, die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege-
und Betreuungsdienste und die Ergänzungsvorsorge*
Art. 1 - Abs. 1

LEGGE REGIONALE 14 AGOSTO 1999, N. 5

**Norme in materia di ordinamento
delle Camere di commercio, industria, artigianato e
agricoltura di Trento e di Bolzano¹**

**Art. 1 (Attribuzioni e compiti dei consigli camerali in
materia di organizzazione e di personale)**

1. I Consigli delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura nel rispetto dei principi contenuti nell'articolo 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, e successive modificazioni, definiscono, previo esame con le organizzazioni sindacali del personale camerale, i principi fondamentali dell'organizzazione, le strutture organizzative, le modalità di preposizione alle medesime, la dotazione organica complessiva, nell'ambito della dotazione complessiva le dotazioni organiche per le singole qualifiche.

2. Le materie demandate dalla legge regionale a regolamenti sono disciplinate con provvedimento dei Consigli camerali, sentite le rappresentanze sindacali del rispettivo personale camerale.

Art. 2 (Inquadramento di personale comandato)

1. Il personale di ruolo dipendente dalle Province autonome di Trento e di Bolzano, dai Consigli delle medesime Province e dalla Regione o da altri enti pubblici che, alla data di entrata in vigore della presente legge, presta servizio presso le Camere di commercio in posizione di comando, può previo nulla osta

¹ In B.U. 17 agosto 1999, n. 37.

dell'Amministrazione di appartenenza essere inquadrato, a domanda, nel ruolo unico del personale camerale, secondo le modalità di cui all'articolo 10 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 22.

Art. 3² (Finanziamento delle camere)

1. Al fine di assicurare alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano i necessari mezzi finanziari per l'espletamento delle funzioni amministrative, la Regione Trentino-Alto Adige interviene con un finanziamento annuale.

2. Tale finanziamento è previsto nella misura del 20 per cento dell'ammontare del diritto camerale accertato nell'esercizio precedente.

3. A favore della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano tale finanziamento è aumentato del 30 per cento del diritto camerale accertato nell'esercizio precedente, per fronteggiare le maggior spese derivanti dall'osservanza delle disposizioni in materia di bilinguismo.

3-bis. Le Province sono autorizzate ad integrare i finanziamenti di cui al presente articolo attraverso l'utilizzo di una quota delle risorse recate dal fondo di cui all'articolo 13 della Legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 per particolari iniziative e progetti realizzati dalle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura.³

² Articolo dapprima abrogato dall'art. 11, comma 1 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8 (Legge finanziaria) e, successivamente, reintrodotta dall'art. 4, comma 1, della l.r. 8 luglio 2013, n. 4.

³ Comma aggiunto dall'art. 6, comma 1 della l.r. 21 dicembre 2004, n. 5 (Legge finanziaria).

CAMERE DI COMMERCIO

Art. 4 (Contabilità delle camere)

1. *(omissis)*⁴

Art. 5 (Copertura finanziaria)

1. Per le finalità di cui all'articolo 3, comma 2, è previsto un onere complessivo di lire 4.465.800.000 di cui lire 2.220.800.000 a favore della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e lire 2.245.000.000 a favore della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

2. Per le finalità di cui all'articolo 3, comma 3, è previsto un onere di lire 3.367.500.000.

3. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 7.833.300.000 gravante sull'esercizio 1999 si provvede per lire 4.465.800.000 mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio e per lire 3.367.500.000 mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto nel capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

4. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante "Norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione".

⁴ Il presente articolo ha sostituito l'art. 23 della l.r. 9 agosto 1982, n. 7.

REGIONALGESETZ VOM 14. AUGUST 1999, NR. 5

**Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-,
Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern
Trient und Bozen¹**

Art. 1 (Zuständigkeiten und Aufgaben der Kammerräte auf dem Sachgebiet der Organisation und des Personals)

(1) Die Räte der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern definieren unter Berücksichtigung der im Art. 2 des Staatsgesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Grundsätze und nach Überprüfung seitens der Gewerkschaften des Personals der Kammern die Grundsätze der Organisation, die Organisationseinheiten, die Verfahren zur Erteilung der Direktionsaufträge, die Gesamtzahl der Planstellen und die Planstellen für die einzelnen Funktionsränge.

(2) Die Sachgebiete, welche gemäß den regionalen Bestimmungen durch Verordnungen zu regeln sind, werden nach Absprache mit den gewerkschaftlichen Vertretungen des jeweiligen Kammerpersonals mit Maßnahme der Kammerräte reglementiert.

Art. 2 (Einstufung von abgeordnetem Personal)

(1) Das planmäßige Personal der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, der Landtage dieser Provinzen und der Region bzw. anderer öffentlicher Körperschaften, welches am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes zum Dienst bei den

¹ Im ABL vom 17. August 1999, Nr. 37.

Handelskammern abgeordnet ist, kann nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der Herkunftskörperschaft auf Antrag und gemäß den im Art. 10 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1993, Nr. 22 enthaltenen Modalitäten in den Einheitsstellenplan des Personals der Handelskammern eingestuft werden.

Art. 3 (Finanzierung der Handelskammern)²

(1) Die Region Trentino-Südtirol gewährt den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen zwecks Deckung der für die Durchführung ihrer Verwaltungsaufgaben notwendigen finanziellen Mittel eine jährliche Finanzierung.

(2) Die obgenannte Finanzierung beläuft sich auf 20 Prozent des im vorhergehenden Haushaltsjahr festgestellten Gesamtbetrages der Kammergebühren.

(3) Aufgrund der sich aus der Beachtung der Bestimmungen betreffend die Zweisprachigkeit ergebenden Mehrausgaben wird die obgenannte Finanzierung für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen um 30 Prozent des im vorhergehenden Haushaltsjahr festgestellten Gesamtbetrages der Kammergebühren erhöht.

(3-bis) Die Provinzen sind dazu ermächtigt, die Finanzierungen laut diesem Artikel zu ergänzen, indem sie für besondere Initiativen und Projekte der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern einen Anteil der

² Der Artikel wurde durch den Art. 11 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 (Finanzgesetz) aufgehoben und durch den Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 wieder eingeführt.

HANDELSKAMMERN

Mittel verwenden, die im Einheitsfonds laut Art. 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 vorgesehen sind.³

Art. 4 (Buchhaltung der Kammern)

(1) (...)⁴

Art. 5 (Finanzielle Deckung)

(1) Zu den Zwecken gemäß Art. 3 Abs. 2 wird eine Gesamtausgabe in Höhe von 4.465.800.000 Lire vorgesehen, wobei 2.220.800.000 Lire für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient und 2.245.000.000 Lire für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen bestimmt sind.

(2) Zu den Zwecken gemäß Art. 3 Abs. 3 wird eine Ausgabe in Höhe von 3.367.500.000 Lire vorgesehen.

(3) Zur Deckung der Gesamtausgabe in Höhe von 7.833.300.000 Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 wird der im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages für das obengenannte Haushaltsjahr eingetragene Gesamtfonds um den Betrag in Höhe von 4.465.800.000 Lire gekürzt, während der im Kap. 2300 des Ausgabenvoranschlages für das obengenannte Haushaltsjahr eingetragene Gesamtfonds um den Betrag in Höhe von 3.367.500.000 Lire reduziert wird.

(4) Für die weiteren Haushaltsjahre werden gemäß Art. 7 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 „Bestimmungen über

³ Der Absatz wurde durch den Art. 6 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 (Finanzgesetz) hinzugefügt.

⁴ Durch diesen Artikel wurde der Art. 23 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 ersetzt.

REGIONALGESETZ VOM 14. AUGUST 1999, NR. 5

den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region“
und innerhalb der im Art. 14 dieses Gesetzes vorgesehenen
Grenzen die finanziellen Mittel mit Haushaltsgesetz
bereitgestellt.

93583

Leggi - Parte 1 - Anno 2014

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 24 luglio 2014, n. 6

Disposizioni per la variazione di bilancio annuale 2014 e pluriennale 2014 - 2016 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Ulteriore finanziamento interventi per lo sviluppo del territorio)

1. Per interventi di sviluppo del territorio realizzati attraverso fondi di rotazione, nonché per i fini di cui all'articolo 1, comma 4 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2013 e pluriennale 2013 - 2015 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" è autorizzato un ulteriore stanziamento pari a euro 200 milioni.
2. Lo stanziamento di cui al comma 1 è ripartito in parti uguali a favore delle Province autonome di Trento e di Bolzano. La Giunta regionale provvede all'assegnazione, previa presentazione da parte di ciascuna Provincia di un programma, anche stralcio, riportante le tipologie di intervento a cui è finalizzato l'utilizzo delle risorse stesse, l'entità delle somme da assegnare rispettivamente alla Provincia e/o alle società controllate dalla stessa, le modalità di utilizzo e i tempi di attivazione degli interventi.
3. Con il provvedimento di assegnazione è disposto l'impegno delle relative spese ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3, concernente (Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione).
4. All'articolo 1, comma 4 della legge regionale n. 8 del 2012, la parola "quindici" è sostituita dalla parola: "venti".

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2014

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 24. Juli 2014, Nr. 6

Bestimmungen betreffend die Änderung des Haushaltes für das Jahr 2014 und des Mehrjahreshaushaltes 2014 - 2016 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

(Weitere Finanzierung der Maßnahmen zur Gebietsentwicklung)

1. Für Maßnahmen zur Gebietsentwicklung, die mit Rotationsfonds realisiert werden, sowie für die Zwecke laut Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013 - 2015 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ wird ein weiterer Ansatz in Höhe von 200 Millionen Euro genehmigt.
2. Der Ansatz laut Absatz 1 wird zu gleichen Teilen zwischen den Autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgeteilt. Der Regionalausschuss sorgt für die entsprechende Zuweisung nach Vorlegung eines Programms (auch Teilprogramms) seitens jeder Provinz, in welchem die zu finanzierenden Maßnahmen, die der Provinz und/oder den von dieser abhängigen Gesellschaften zuzuweisenden Beträge, die Modalitäten für deren Verwendung sowie die Fristen für die Einleitung der Maßnahmen angegeben sind.
3. Mit der Zuweisungsmaßnahme wird die Zweckbindung der entsprechenden Ausgaben im Sinne des Artikels 28 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region) verfügt.
4. Im Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 8/2012 wird das Wort „fünfzehn“ durch das Wort: „zwanzig“ ersetzt.

5. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 per l'anno 2014 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio finanziario 2013.

Art. 2

(Modifiche della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 concernente "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni)

1. Alla legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 concernente "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modifiche:

- a) dopo il comma 6 dell'articolo 4 è inserito il seguente:
"6-bis. L'utilizzo di stanziamenti di spesa di competenza per un ammontare complessivo pari all'avanzo di amministrazione presunto, applicato ai sensi del comma 6 e non derivante da rendiconti già approvati da parte del Consiglio regionale, è subordinato alla approvazione da parte del Consiglio regionale del rendiconto dell'esercizio precedente. A tal fine al bilancio di previsione è allegato l'elenco dei capitoli di spesa con l'indicazione del relativo importo. La Giunta regionale con propria deliberazione, fermo restando l'importo complessivo riportato nell'elenco di cui al presente comma, può apportare modifiche con riferimento sia ai capitoli di spesa che agli importi. Qualora l'avanzo di amministrazione risultante dal rendiconto approvato dal Consiglio regionale sia inferiore a quello applicato ai sensi del comma 6, la Giunta regionale, entro quindici giorni dall'avvenuta approvazione da parte del Consiglio regionale, individua gli stanziamenti di spesa di competenza per un ammontare pari al minor avanzo che non possono essere utilizzati.";
- b) il comma 8 dell'articolo 11 è sostituito con il seguente:
"8. In relazione al concorso della Regione al riequilibrio della finanza pubblica, anche mediante il rimborso allo Stato di spese dallo stesso eventualmente anticipate, la Giunta regionale con propria deliberazione può adottare le conseguenti variazioni di bilancio mediante storno delle somme dagli stanziamenti di competenza al fondo di cui al comma 1, lettera d). La disponibilità del fondo risultante

5. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird im Jahr 2014 durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2013 gedeckt.

Art. 2

(Änderungen des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen)

1. Im Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) im Artikel 4 wird nach Absatz 6 der nachstehende Absatz eingefügt:
„6-bis. Voraussetzung für die Verwendung von Ausgabenansätzen auf Rechnung Kompetenz für einen Gesamtbetrag in Höhe des voraussichtlichen und nicht aus vom Regionalrat bereits genehmigten Rechnungslegungen herrührenden Verwaltungsüberschusses im Sinne des Absatzes 6, ist die Genehmigung der Rechnungslegung des vorhergehenden Haushaltes seitens des Regionalrates. Zu diesem Zweck wird dem Haushaltsvoranschlag das Verzeichnis der Ausgabenkapitel mit Angabe des entsprechenden Betrags beigelegt. Der Regionalausschuss kann unbeschadet des im Verzeichnis laut diesem Absatz angegebenen Gesamtbetrages Änderungen sowohl in Bezug auf die Ausgabenkapitel als auch auf die Beträge vornehmen. Geht aus der vom Regionalrat genehmigten Rechnungslegung ein geringerer Verwaltungsüberschuss als jener laut Absatz 6 hervor, so legt der Regionalausschuss innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Genehmigung seitens des Regionalrates die Ausgabenansätze auf Rechnung Kompetenz, die nicht verwendet werden dürfen, in Höhe des geringeren Überschusses fest.“;
- b) im Artikel 11 wird Absatz 8 durch nachstehenden Absatz ersetzt:
„8. Mit Bezug auf den Beitrag der Region zum Ausgleich der öffentlichen Finanzen – auch durch Rückerstattung an den Staat eventueller von diesem vorgestreckter Beträge – kann der Regionalausschuss mit eigenem Beschluss die entsprechenden Haushaltsänderungen mittels Umbuchung der Beträge von den Kompetenzansätzen auf den Fonds laut Absatz 1 Buchstabe d) geneh-

al termine dell'esercizio finanziario viene portata a residuo passivo sino al permanere delle misure di risanamento disposte dallo Stato ovvero al raggiungimento di intese circa l'utilizzo delle suddette somme. Qualora vengano meno le motivazioni del vincolo, la Giunta regionale è autorizzata a prelevare dal fondo somme per integrare, in misura compatibile con il patto di stabilità, gli stanziamenti dei capitoli di spesa.”;

- c) il comma 9 dell'articolo 11 è soppresso.

Art. 3

(Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 concernente "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" e successive modificazioni)

1. All'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 concernente "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)", come sostituito dall'articolo 7, comma 1 della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5 concernente "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2005 e pluriennale 2005 - 2007 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma 1, dopo la lettera o) è aggiunta la seguente:
"o-bis) legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni, concernente pacchetto famiglia e previdenza sociale.”;
- b) al comma 4 è aggiunto il seguente periodo:
"Sono in ogni caso destinate agli interventi in materia di previdenza integrativa le risorse assegnate per il finanziamento delle leggi regionali di cui al comma 1 con esclusione delle leggi di cui al comma 1, lettere c), f), g), m) ed o).”;

- c) il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. È facoltà delle Province erogare in un esercizio somme minori o eccedenti le assegnazioni regionali a valere sul fondo unico, anche relativamente alle quote aventi vincolo specifico di destinazione. Fermo restando il vincolo di destinazione di cui al comma 4, ultimo periodo, le somme non ero-

migen. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres festgestellten verfügbaren Fondsmittel werden unter den Ausgabenrückständen eingetragen, solange die vom Staat verfügbten Sanierungsmaßnahmen andauern oder bis Einvernehmen zur Verwendung dieser Beträge erzielt werden. Falls die Gründe für die Zweckbindung wegfallen, so ist der Regionalausschuss ermächtigt, aus dem Fonds Beträge zur Ergänzung der Ansätze der Ausgabenkapitel zu beheben, soweit dies mit dem Stabilitätspakt vereinbar ist.”;

- c) im Artikel 11 wird Absatz 9 aufgehoben.

Art. 3

(Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ mit seinen späteren Änderungen)

1. Im Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“, ersetzt durch Artikel 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des mehrjährigen Haushaltes 2005 - 2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ mit seinen späteren Änderungen, werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) im Absatz 1 wird nach dem Buchstaben o) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:
„o-bis) Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen betreffend Familienpaket und Sozialvorsorge.”;
- b) im Absatz 4 wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Die für die Finanzierung der Regionalgesetze gemäß Absatz 1 – mit Ausnahme der Gesetze laut Absatz 1 Buchstabe c), f), g), m) und o) – bestimmten Mittel werden auf jeden Fall für die Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge zugewiesen.”;

- c) Absatz 5 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. Die Provinzen können in einem Haushaltsjahr Beträge auszahlen, deren Ausmaß unter oder über den dem Einheitsfonds von der Region zugewiesenen Mittel liegt, und zwar auch was die Anteile mit besonderer Zweckbestimmung anbelangt. Unbeschadet der Zweckbestimmung laut Absatz 4 letzter

gate nell'anno di competenza, nonché le eventuali economie derivanti da modifiche legislative, possono essere impiegate in esercizi successivi esclusivamente per le finalità previste dalle leggi regionali di cui al presente articolo.”.

Art. 4

[Modifiche all'articolo 4 della legge regionale 18 marzo 2013, n. 2 concernente "Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche e alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 concernente (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche"]

1. All'articolo 4 della legge regionale 18 marzo 2013, n. 2, come sostituito dall'articolo 1, comma 1 della legge regionale 12 settembre 2013, n. 6, le parole "4 milioni 500 mila" sono sostituite dalle parole: "3 milioni 500 mila" e le parole "3 milioni" sono sostituite dalle parole: "2 milioni".

Art. 5

(Proroga graduatoria per assunzioni a tempo determinato)

1. L'efficacia della graduatoria della selezione pubblica per assunzioni a tempo determinato, indetta con deliberazione della Giunta regionale 26 ottobre 2011, n. 230, in corso di validità alla data del 1° settembre 2013, è prorogata fino al 31 dicembre 2016.

Art. 6

(Modifiche alla legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 "Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della regione Trentino-Alto Adige")

1. L'articolo 7 della legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 (Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della regione Trentino-Alto Adige) è sostituito dal seguente:

Satz können die nicht im Bezugsjahr ausbezahlten Beträge sowie die sich aus Gesetzesänderungen ergebenden Einsparungen in den darauf folgenden Haushaltsjahren ausschließlich für die in den Regionalgesetzen laut diesem Artikel vorgesehenen Zwecke verwendet werden.“.

Art. 4

[Änderungen zum Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 18. März 2013, Nr. 2 „Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen und zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 betreffend (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen"]

1. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 18. März 2013, Nr. 2 – ersetzt durch Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 12. September 2013, Nr. 6 – werden die Worte „4 Millionen 500 tausend“ durch die Worte: „3 Millionen 500 tausend“ und die Worte „3 Millionen“ durch die Worte: „2 Millionen“ ersetzt.

Art. 5

(Verlängerung der Gültigkeit der Rangordnung für Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis)

1. Die Gültigkeit der zum 1. September 2013 gültigen Rangordnung des mit Beschluss des Regionalausschusses vom 26. Oktober 2011, Nr. 230 ausgeschrieben öffentlichen Auswahlverfahrens für Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis wird bis zum 31. Dezember 2016 verlängert.

Art. 6

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8

„Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol“)

1. Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 20. November 1999, Nr. 8 (Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol) wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

"Art. 7

(Formazione dei Giudici di Pace)

1. La Regione, in relazione alle competenze in materia di Giudici di Pace previste dalla normativa di attuazione dello Statuto speciale ed al fine di assicurare il rispetto delle disposizioni di attuazione in materia di uso delle lingue, organizzazione, avvalendosi di norma della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Trento, nonché di altre Università dell'area Euregio Tirolo Alto Adige Trentino, corsi e seminari di formazione, iniziale e permanente, per i Giudici di Pace del Distretto di Trento.

2. Il programma delle attività formative di cui al comma 1 tiene conto di quanto previsto per la formazione della magistratura onoraria dalle linee programmatiche adottate dal Consiglio Superiore della Magistratura e dal Ministero della Giustizia, nonché dalle attività didattiche della Scuola Superiore della Magistratura.

3. I corsi di formazione iniziale sono inoltre organizzati d'intesa con il Consiglio giudiziario - Sezione autonoma Giudici di Pace.

4. La Regione al fine della trasparenza e conoscibilità ed in funzione della formazione di cui al comma 1 cura la pubblicazione tramite strumenti informatici della giurisprudenza dei Giudici di Pace del Distretto, avvalendosi di norma della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Trento, nonché di altre Università dell'area Euregio Tirolo Alto Adige Trentino per l'analisi, catalogazione e massimazione delle decisioni."

Art. 7

[Modifiche alla legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2005 e pluriennale 2005 - 2007 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)"]

1. L'articolo 4 della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5 è sostituito dal seguente:

"Art. 4

(Immobili degli uffici del Giudice di Pace)

1. La Regione, in relazione all'applicazione dell'articolo 3, comma 2 del decreto legislativo 7 settembre 2012, n. 156 ed al fine di consentire

"Art. 7

(Aus- und Weiterbildung der Friedensrichter)

1. Die Region veranstaltet im Rahmen der in den Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut vorgesehenen Zuständigkeiten auf dem Sachgebiet der Friedensgerichte und zwecks Beachtung der Durchführungsbestimmungen über den Gebrauch der italienischen und der deutschen Sprache in der Regel in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Trient und mit anderen Universitäten der Europa-region Tirol Südtirol Trentino Kurse und Seminare für die Aus- und Weiterbildung der Friedensrichter des Gerichtssprengels Trient.

2. Das Tätigkeitsprogramm gemäß Absatz 1 beachtet, was die Aus- und Weiterbildung der ehrenamtlichen Richter anbelangt, die in den vom Obersten Rat für das Gerichtswesen und vom Justizministerium erlassenen programmatischen Richtlinien und die im Rahmen der Unterrichtstätigkeit der „Scuola Superiore della Magistratura“ vorgesehenen Vorgaben.

3. Die Grundausbildungslehrgänge werden im Einvernehmen mit dem Justizrat – Autonome Sektion für die Friedensgerichte veranstaltet.

4. Zu den Zwecken der Transparenz, der Kenntnis und der Aus- und Weiterbildung gemäß Absatz 1 sorgt die Region für die Veröffentlichung der Rechtsprechung der Friedensgerichte des Gerichtssprengels mittels EDV-Instrumenten in der Regel in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Trient und mit anderen Universitäten der Europaregion Tirol Südtirol Trentino, um Rechtssätze zu analysieren, katalogisieren und auszuarbeiten."

Art. 7

[Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 betreffend „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des mehrjährigen Haushaltes 2005 - 2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)"]

1. Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

"Art. 4

(Liegenschaften der Friedensgerichte)

1. In Anwendung des Artikels 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. September 2012, Nr. 156 und zur Gewährleistung der

efficiente funzionalità agli Uffici del Giudice di Pace, sostiene gli oneri relativi agli immobili messi a disposizione o comunque destinati quali sedi degli uffici medesimi.”.

2. Per i fini del comma 1 è prevista la spesa di euro 1.050.000,00 per ciascuno degli anni dal 2014 al 2016 sull'unità previsionale di base 03125 per euro 750.000,00 e sull'unità previsionale di base 03210 per euro 300.000,00.

3. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del comma 2 si provvede con gli stanziamenti di spesa già disposti in bilancio sull'unità previsionale di base 03125 per euro 550.000,00 e sull'unità previsionale di base 03210 per euro 300.000,00 a carico degli esercizi finanziari dal 2014 al 2016 e autorizzati per gli interventi di cui all'articolo 4 della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5, sostituito dal comma 1 del presente articolo, e per euro 200.000,00 mediante riduzione delle autorizzazioni di spesa disposte sull'unità previsionale di base 03100 per gli anni dal 2014 al 2016 dalla legge regionale 20 novembre 1999, n. 8.

Art. 8 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 luglio 2014

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
UGO ROSSI

einwandfreien Tätigkeit der Friedensgerichte trägt die Region die Kosten für die zur Verfügung gestellten oder jedenfalls für die Friedensgerichte bestimmten Liegenschaften.“.

2. Für die Zwecke gemäß Absatz 1 ist die Ausgabe in Höhe von 1.050.000,00 Euro für jedes Jahr von 2014 bis 2016, für 750.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 03125 und für 300.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 03210 vorgesehen.

3. Die Deckung der Ausgaben, die sich aus der Anwendung des Absatzes 2 ergeben, erfolgt durch die im Haushalt der Region bereits vorgesehenen Ausgabenansätze zu Lasten der Haushaltsjahre von 2014 bis 2016 in der Haushaltsgrundeinheit 03125 (550.000,00 Euro) und in der Haushaltsgrundeinheit 03210 (300.000,00 Euro), die für die Maßnahmen gemäß Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5, ersetzt durch Absatz 1 dieses Artikels, genehmigt wurden, sowie durch Kürzung der in der Haushaltsgrundeinheit 03100 für die Jahre von 2014 bis 2016 durch Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8 verfügten Ausgabenermächtigungen (200.000,00 Euro).

Art. 8 (Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, del 24. Juli 2014

DER PRÄSIDENT DER REGION
UGO ROSSI

LEGGE REGIONALE 20 NOVEMBRE 1999, N. 8

**Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della
Regione Trentino-Alto Adige¹**

Art. 1 (Indennità di direzione)

1. Al giudice di pace coordinatore o facente funzioni, la Regione corrisponde, in relazione alla funzione di direzione d'ufficio svolta, una indennità mensile pari a lire 1 milione. In nessun caso può essere corrisposta, in relazione alla funzione di direzione d'ufficio, più di una indennità mensile.

Art. 2 (Indennità di bilinguità)

1. In relazione al possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, previsto dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, ai magistrati onorari che esercitano le funzioni di giudice di pace nella provincia di Bolzano viene corrisposta, a carico del bilancio della Regione, una indennità di bilinguità di importo pari all'indennità speciale mensile di seconda lingua di cui all'articolo 1 della legge 23 ottobre 1961, n. 1165 e successive modificazioni.

2. Ai magistrati onorari appartenenti al gruppo linguistico ladino, muniti di attestato di conoscenza della lingua ladina secondo la normativa vigente viene corrisposta un'indennità mensile per l'uso della lingua ladina nella misura della metà di quella prevista al comma 1.

¹ In B.U. 23 novembre 1999, n. 52 - Suppl. n. 2.

Art. 3 (Indennità di sede)

1. Al magistrato onorario chiamato a ricoprire l'incarico di giudice di pace in un comune diverso rispetto al comune di residenza, la Regione corrisponde, a titolo di rimborso delle spese di viaggio, in relazione alle distanze chilometriche tra la residenza e la sede dell'ufficio del giudice di pace, una indennità mensile secondo gli importi indicati nell'allegato A.

2. Nessuna indennità viene corrisposta dalla Regione in relazione alle missioni effettuate presso uffici contigui dai giudici di pace cui è stata affidata temporaneamente la reggenza di un ufficio ai sensi del comma 2 dell'articolo 3 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

3. L'indennità di cui al comma 1 non viene corrisposta ai giudici di pace cui sia stata affidata temporaneamente la reggenza dell'ufficio avente sede nel comune di residenza.

Art. 4 (Indennità regionale di rischio)

1. Al magistrato onorario che esercita le funzioni di giudice di pace la Regione corrisponde, anche in relazione alla designazione quale datore di lavoro ai sensi del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 e successive modificazioni, una indennità regionale di rischio pari lire 500 mila mensili.

Art. 5 (Cumulabilità)

1. Alle indennità previste dagli articoli 1, 2, 3 e 4 si applica la disposizione di cui all'articolo 11, comma 4 *bis* della legge 21

novembre 1991, n. 374 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 6 (Rideterminazione delle indennità)

1. La Giunta regionale è autorizzata a rideterminare con propria deliberazione, ogni tre anni, l'ammontare delle indennità di cui agli articoli 1 e 4, in relazione alla variazione accertata dall'ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nel triennio precedente.

Art. 7² (Formazione dei giudici di pace)

1. La Regione, in relazione alle competenze in materia di Giudici di Pace previste dalla normativa di attuazione dello Statuto speciale ed al fine di assicurare il rispetto delle disposizioni di attuazione in materia di uso delle lingue, organizza, avvalendosi di norma della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Trento, nonché di altre Università dell'area Euregio Tirolo Alto Adige Trentino, corsi e seminari di formazione, iniziale e permanente, per i Giudici di Pace del Distretto di Trento.

2. Il programma delle attività formative di cui al comma 1 tiene conto di quanto previsto per la formazione della magistratura onoraria dalle linee programmatiche adottate dal Consiglio Superiore della Magistratura e dal Ministero della Giustizia, nonché dalle attività didattiche della Scuola Superiore della Magistratura.

² Articolo sostituito dall'art. 6 della l.r. 24 luglio 2014, n. 6.

3. I corsi di formazione iniziale sono inoltre organizzati d'intesa con il Consiglio giudiziario - Sezione autonoma Giudici di Pace.

4. La Regione al fine della trasparenza e conoscibilità ed in funzione della formazione di cui al comma 1 cura la pubblicazione tramite strumenti informatici della giurisprudenza dei Giudici di Pace del Distretto, avvalendosi di norma della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Trento, nonché di altre Università dell'area Euregio Tirolo Alto Adige Trentino per l'analisi, catalogazione e massimazione delle decisioni.

Art. 8 (Norma finanziaria)

1. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 1 viene valutato in lire 264 milioni annui a decorrere dal 1999.

2. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 2 viene valutato in lire 150 milioni 72 mila annui a decorrere dal 1999.

3. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 3 viene valutato in lire 40 milioni annui a decorrere dal 1999.

4. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 4 viene valutato in lire 444 milioni annui a decorrere dal 1999.

5. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 7 viene valutato in lire 100 milioni annui a decorrere dal 1999.

6. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 998 milioni 72 mila gravanti sull'esercizio 1999 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo globale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1999. Per gli esercizi successivi si provvederà con legge di bilancio ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo

GIUDICE DI PACE

14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 9 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO

DISTANZE CHILOMETRICHE FRA LA RESIDENZA E LA SEDE DELL'UFFICIO	INDENNITÀ MENSILE
10 - 15	103.000
16 - 20	107.000
21 - 25	112.000
26 - 30	116.000
31 - 35	120.000
36 - 40	124.000
41 - 45	129.000
46 - 50	133.000
51 - 60	141.000
61 - 70	150.000
71 - 80	159.000

LEGGE REGIONALE 20 NOVEMBRE 1999, N. 8

81 - 90	167.000
91 - 100	176.000
oltre i	180.000

REGIONALGESETZ VOM 20. NOVEMBER 1999, NR. 8

**Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter
der Region Trentino-Südtirol¹**

Art. 1 Direktionszulage

(1) Den koordinierenden Friedensrichtern bzw. den Friedensrichtern, die eine entsprechende Funktion ausüben, wird seitens der Region für die Tätigkeit im Rahmen der Leitung ihres Amtes eine monatliche Zulage in Höhe von einer Million Lire entrichtet. Auf keinen Fall darf mehr als eine monatliche Direktionszulage entrichtet werden.

Art. 2 Zweisprachigkeitszulage

(1) Den ehrenamtlichen Richtern, die in der Provinz Bozen als Friedensrichter tätig sind und die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache im Sinne des Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen, wird eine Zweisprachigkeitszulage zu Lasten des Haushalts der Region entrichtet, die der monatlichen Sonderzulage für Zweisprachigkeit im Sinne des Art. 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 mit seinen späteren Änderungen entspricht.

(2) Den ehrenamtlichen Richtern, die der ladinischen Sprachgruppe angehören und die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen besitzen, wird eine monatliche Zulage für den

¹ Im ABl. vom 23. November 1999, Nr. 52, Beibl. Nr. 2.

Gebrauch der ladinischen Sprache entrichtet, die sich auf die Hälfte der im Abs. 1 vorgesehenen Entschädigung beläuft.

Art. 3 Entfernungszulage

(1) Den ehrenamtlichen Richtern, die ihre Tätigkeit als Friedensrichter in einer Gemeinde ausüben haben, in welcher sie nicht wohnhaft sind, wird seitens der Region zur Erstattung der Fahrkosten eine monatliche Zulage entrichtet, deren Ausmaß im Verhältnis zur Entfernung in Kilometern zwischen dem Wohnort und dem Sitz des Friedensgerichts in der Anlage A festgelegt wird.

(2) Den Friedensrichtern, die vorübergehend mit der Leitung von Ämtern im Sinne des Art. 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 beauftragt sind, wird seitens der Region keine Zulage für Außendienste zuerkannt, die bei Ämtern in angrenzenden Gebieten geleistet werden.

(3) Die Zulage gemäß Abs. 1 steht denjenigen Friedensrichtern nicht zu, die vorübergehend mit der Leitung des Friedensgerichts in ihrer Ansässigkeitsgemeinde beauftragt werden.

Art. 4 Regionale Risikozulage

(1) Den ehrenamtlichen Richtern, welche die Tätigkeit eines Friedensrichters ausüben, wird seitens der Region unter anderem im Zusammenhang mit der Funktion des Friedensrichters als Arbeitgeber im Sinne des gesetzvertretenden Dekretes vom 19. September 1994, Nr. 626 mit seinen späteren Änderungen eine regionale Risikozulage in Höhe von 500 Tausend Lire monatlich entrichtet.

Art. 5 Häufung von Zulagen

(1) Für die in den Art. 1, 2, 3 und 4 vorgesehenen Zulagen gilt die im Art. 11 Abs. 4-*bis* des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374, in geltender Fassung, enthaltene Bestimmung.

Art. 6 Neufestsetzung der Entschädigungen

(1) Der Regionalausschuss wird ermächtigt, alle drei Jahre mit Beschluss das Ausmaß der Entschädigungen gemäß Art. 1 und 4 im Verhältnis zu der vom ISTAT festgestellten Veränderung des Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten, die im vorhergehenden Dreijahreszeitraum erfolgt ist, neu festzusetzen.

Art. 7 Aus- und Weiterbildung der Friedensrichter²

(1) Die Region veranstaltet im Rahmen der in den Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut vorgesehenen Zuständigkeiten auf dem Sachgebiet der Friedensgerichte und zwecks Beachtung der Durchführungsbestimmungen über den Gebrauch der italienischen und der deutschen Sprache in der Regel in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Trient und mit anderen Universitäten der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino Kurse und Seminare für die Aus- und Weiterbildung der Friedensrichter des Gerichtssprengels Trient.

(2) Das Tätigkeitsprogramm gemäß Abs. 1 beachtet, was die Aus- und Weiterbildung der ehrenamtlichen Richter anbelangt,

² Der Artikel wurde durch den Art. 6 des Regionalgesetzes vom 24. Juli 2014, Nr. 6 ersetzt.

die in den vom Obersten Rat für das Gerichtswesen und vom Justizministerium erlassenen programmatischen Richtlinien und die im Rahmen der Unterrichtstätigkeit der „Scuola Superiore della Magistratura“ vorgesehenen Vorgaben.

(3) Die Grundausbildungslehrgänge werden im Einvernehmen mit dem Justizrat – Autonome Sektion für die Friedensgerichte veranstaltet.

(4) Zu den Zwecken der Transparenz, der Kenntnis und der Aus- und Weiterbildung gemäß Abs. 1 sorgt die Region für die Veröffentlichung der Rechtsprechung der Friedensgerichte des Gerichtssprengels mittels EDV-Instrumenten in der Regel in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Trient und mit anderen Universitäten der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino, um Rechtssätze zu analysieren, katalogisieren und auszuarbeiten.

Art. 8 Finanzbestimmung

(1) Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Art. 1 wird ab 1999 mit 264 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

(2) Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Art. 2 wird ab 1999 mit 150 Millionen 72 Tausend Lire jährlich veranschlagt.

(3) Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Art. 3 wird ab 1999 mit 40 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

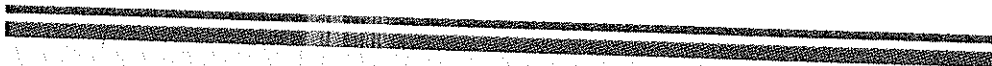
(4) Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Art. 4 wird ab 1999 mit 444 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

(5) Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Art. 7 wird ab 1999 mit 100 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

(6) Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 gehende Gesamtausgabe von 998 Millionen 72 Tausend Lire wird durch Entnahme des entsprechenden Betrages vom Sammelfonds gedeckt, der im Kap. 670 des Ausgabenveranschlagtes für das Haushaltsjahr 1999 eingetragen ist. In den darauf folgenden Haushaltsjahren werden die Ausgaben durch Haushaltsgesetz laut Art. 7 und in den Grenzen gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.

Art. 9 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.



ANLAGE

ENTFERNUNG IN KM ZWISCHEN WOHNORT UND AMTSSITZ	MONATLICHE ZULAGE
10 – 15	103.000
16 – 20	107.000
21 – 25	112.000
26 – 30	116.000
31 – 35	120.000
36 – 40	124.000
41 – 45	129.000
46 – 50	133.000
51 – 60	141.000
61 – 70	150.000
71 – 80	159.000
81 – 90	167.000
91 – 100	176.000
über 100	180.000

SUPPLEMENTO N. 1**ANNO 2009****LEGGI E DECRETI****BEIBLATT NR. 1****JAHR 2009****GESETZE UND DEKRETE****REGIONE AUTONOMA
TRENTINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION
TRENTINO - SÜDTIROL****LEGGE REGIONALE**
15 luglio 2009, n. 3**Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione****IL CONSIGLIO REGIONALE**
ha approvato**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**
promulga

la seguente legge:

CAPO I
BILANCIO DI PREVISIONE E LEGGI DI SPESA**Art. 1**
(Finalità)

1. La presente legge disciplina gli strumenti di programmazione finanziaria e l'ordinamento contabile della Regione in attuazione delle disposizioni dello Statuto di autonomia.

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. La Regione adotta ogni anno, insieme al bilancio annuale, un bilancio pluriennale redatto in termini di competenza di durata triennale. Il bilancio pluriennale costituisce il quadro delle risorse che la Regione prevede di acquisire e di impiegare in ciascuno dei relativi esercizi, sia in base alla vigente legislazione statale e regionale, sia in base ai previsti nuovi provvedimenti legislativi.

2. Il bilancio pluriennale costituisce anche la sede di riscontro della copertura finanziaria di nuove o maggiori spese autorizzate dalla Regione a carico di esercizi futuri.

REGIONALGESETZ
vom 15. Juli 2009, Nr. 3**Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region****DER REGIONALRAT**
hat folgendes Gesetz genehmigt,**DER PRÄSIDENT DER REGION****beurkundet es:****I. KAPITEL**
HAUSHALTSVORANSCHLAG UND AUSGABENGESETZE**Art. 1**
(Zielsetzungen)

1. Mit diesem Gesetz werden die Instrumente für die Finanzplanung und die Buchhaltungsordnung der Region in Anwendung der Bestimmungen des Autonomiestatuts geregelt.

Art. 2
(Mehrjahreshaushalt)

1. Die Region erstellt jedes Jahr zusammen mit dem Jahreshaushalt einen sich auf die Kompetenz beziehenden Mehrjahreshaushalt, der einen Zeitraum von drei Jahren umfasst. Der Mehrjahreshaushalt zeigt den Umfang der Mittel auf, die die Region in einem jeden der entsprechenden Haushaltsjahre einzuheben und auszugeben vorsieht, und zwar sowohl aufgrund der geltenden staatlichen und regionalen Bestimmungen als auch aufgrund der vorgesehenen neuen Gesetzesmaßnahmen.

2. Der Mehrjahreshaushalt bildet auch die Grundlage für die Überprüfung der finanziellen Deckung von neuen Ausgaben oder Mehrausgaben, die von der Region zu Lasten künftiger Haushalte genehmigt werden.

3. I vincoli di equilibrio previsti per il bilancio annuale di cui all'articolo 5 devono essere rispettati anche per il bilancio pluriennale, relativamente a ciascun anno del periodo considerato.

4. L'adozione del bilancio pluriennale non comporta autorizzazione a riscuotere le entrate né ad eseguire le spese in esso contemplate.

5. Il bilancio pluriennale è approvato con la legge del bilancio annuale e viene aggiornato ogni anno ricostituendone la iniziale estensione temporale.

Art. 3

(Leggi regionali di spesa)

1. I disegni di legge che comportano nuove o maggiori spese o minori entrate ne indicano l'ammontare e la copertura finanziaria, sia agli effetti del bilancio annuale, sia del bilancio pluriennale vigenti alla data di approvazione.

2. Le leggi regionali che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la quantificazione della relativa spesa.

3. Le leggi che dispongono spese a carattere pluriennale quantificano, sia l'onere relativo al primo anno di applicazione, sia la spesa complessiva, rinviando alla legge di bilancio annuale l'indicazione delle quote destinate a gravare su ciascuno degli anni successivi.

Art. 4

(Bilancio di previsione)

1. Il bilancio di previsione è deliberato dalla Giunta regionale ed è presentato al Consiglio regionale entro il 31 ottobre dell'anno precedente a quello cui si riferisce, insieme ad una relazione illustrativa ed è approvato con legge della Regione, seguendo la procedura prevista dall'articolo 84 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

2. Il bilancio di previsione riportante in un unico documento le previsioni annuali e pluriennali è costituito dagli stati di previsione dell'entrata e della spesa e da un quadro generale riassuntivo.

3. Le previsioni del bilancio annuale e pluriennale sono formulate in termini di competenza e articolate sia per l'entrata che per la spesa, in unità previsionali di base, stabilite in modo che a ciascuna unità corrisponda un unico centro di responsabilità amministrativa, cui è affidata la relativa gestione. Le unità previsionali di base sono determinate con riferimento a funzioni obiettivo.

3. Die Pflicht zum Ausgleich, die im Artikel 5 für den Haushaushalt vorgesehen wird, muss auch für den Mehrjahreshaushalt hinsichtlich eines jeden betreffenden Jahres beachtet werden.

4. Die Erstellung des Mehrjahreshaushalts bringt weder die Ermächtigung zur Einhebung der Einnahmen noch zur Tätigkeit der betreffenden Ausgaben mit sich.

5. Der Mehrjahreshaushalt wird mit dem jährlichen Haushaltsgesetz genehmigt und jedes Jahr aktualisiert, wobei die anfängliche Laufzeit wiederhergestellt wird.

Art. 3

(Regionalgesetze zur Regelung der Ausgaben)

1. In den Gesetzentwürfen, die neue Ausgaben, Mehrausgaben oder Mindereinnahmen mit sich bringen, sind für die Wirkungen des zum Zeitpunkt der Genehmigung geltenden Haushaltes und Mehrjahreshaltes das Ausmaß und die finanzielle Deckung anzugeben.

2. Die Regionalgesetze, die fortdauernde oder wiederkehrende Tätigkeiten oder Maßnahmen vorsehen, bestimmen in der Regel nur die zu erreichenden Ziele und die entsprechenden Verfahren und verweisen für die Quantifizierung der entsprechenden Ausgabe auf das Haushaltsgesetz.

3. Die Gesetze, die Ausgaben von mehrjähriger Dauer verfügen, legen sowohl deren Ausmaß für das erste Anwendungsjahr als auch die Gesamtausgabe fest, wobei für die Bestimmung der Anteile, die auf jedem der nachfolgenden Jahre lasten sollen, auf das jährliche Haushaltsgesetz verwiesen wird.

Art. 4

(Haushaltsvoranschlag)

1. Der Haushaltsvoranschlag wird von der Regionalregierung beschlossen und dem Regionalrat zusammen mit einem erläuternden Bericht innerhalb 31. Oktober des Jahres vor dem Bezugsjahr vorgelegt und wird gemäß dem im Artikel 84 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen Verfahren mit Regionalgesetz genehmigt.

2. Der Haushaltsvoranschlag umfasst die jährlichen und mehrjährigen Veranschlagungen in einem einzigen Dokument und besteht aus dem Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag und einer allgemeinen zusammenfassenden Übersicht.

3. Die Veranschlagungen des Jahres- und Mehrjahreshaushalts beziehen sich auf die Kompetenz und gliedern sich für die Einnahmen und die Ausgaben in Grundeinheiten, die so festgelegt werden, dass jeder Einheit eine einzige verwaltungsmäßig verantwortliche Stelle entspricht, die mit der entsprechenden Gebarung betraut ist. Die Grundeinheiten werden mit Bezug auf zielgerichtete Aufgaben festgesetzt.

Leggi - Parte 1 - Anno 2010

del 14 dicembre 2010, n. 4

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2010

vom 14. Dezember 2010, Nr. 4

2. Die sich aus der Anwendung des Absatzes 1 ergebende Ausgabe beläuft sich auf 500 Tausend Euro.

Art. 2

(Partecipazioni societarie della Regione, disposizioni per il contenimento della spesa per il personale, contributi a favore del Consorzio dei Comuni trentini e del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, nonché modifica delle leggi regionali 18 febbraio 2005, n. 1, 9 agosto 1957, n. 15, 15 luglio 2009, n. 5, 1° dicembre 1953, n. 22, 14 agosto 1999, n. 4 e 7 maggio 1976, n. 4)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad acquisire e a sottoscrivere ulteriori azioni o quote di società di capitali in cui la Regione già detenga una partecipazione.

2. Ove non ricorrano le condizioni previste dal comma 1, la sottoscrizione di azioni o quote è autorizzata con legge regionale.

3. La Giunta regionale dà notizia al Consiglio regionale delle operazioni compiute ai sensi del comma 1, entro trenta giorni dalla definizione dell'operazione.

4. Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" è sostituito dal seguente:

"5. Per le finalità di cui al presente articolo è previsto un onere complessivo annuo di 55 milioni di euro, comprensivo della rivalutazione effettuata ai sensi dell'articolo 13, comma 5."

5. All'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 e successive modificazioni "Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale costituiti o riconosciuti a norma della legge 30 marzo 2001, n. 152", dopo le parole "mediante la concessione di contributi, concorsi e sussidi allo scopo di integrare quelli a cui si provvede con legge dello Stato", sono aggiunte le seguenti parole "e di sostenere l'attività di assistenza svolta per l'accesso dei cittadini agli interventi in materia di previdenza integrativa e assistenza sociale previsti dalla Regione e dalle Province autonome di Bolzano e Trento".

Art. 2

(Gesellschaftsbeteiligungen der Region, Bestimmungen zur Eindämmung der Personalkosten, Beiträge zugunsten des Gemeindenverbandes der Provinz Trient und des Südtiroler Gemeindenverbandes, sowie Änderung der Regionalgesetze vom 18. Februar 2005, Nr. 1, vom 9. August 1957, Nr. 15, vom 15. Juli 2009, Nr. 5, vom 1. Dezember 1953, Nr. 22, vom 14. August 1999, Nr. 4 und vom 7. Mai 1976, Nr. 4)

1. Der Regionalausschuss ist dazu ermächtigt, weitere Aktien oder Gesellschaftsanteile von Kapitalgesellschaften, an denen die Region bereits beteiligt ist, zu erwerben und zu zeichnen.

2. In den Fällen, in denen die Voraussetzungen laut Absatz 1 nicht gegeben sind, wird die Ermächtigung zur Zeichnung von Aktien oder Gesellschaftsanteilen mit Regionalgesetz erteilt.

3. Der Regionalausschuss hat den Regionalrat über die im Sinne des Absatzes 1 vorgenommenen Handlungen binnen dreißig Tagen nach Abschluss der jeweiligen Handlung zu informieren.

4. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen „Familienpaket und Sozialvorsorge“ wird Absatz 5 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. Für die Zwecke laut diesem Artikel wird eine jährliche Gesamtausgabe in Höhe von 55 Millionen Euro, einschließlich der im Sinne des Artikels 13 Absatz 5 vorgenommenen Anpassung, vorgesehen.“

5. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen „Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152 errichteten oder anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten“ werden nach den Worten „Beiträge und Zuschüsse zu gewähren, um die mit Staatsgesetz gewährten Beiträge zu ergänzen“ die nachstehenden Worte hinzugefügt: „und um die Tätigkeit für den Zugang der Bürgerinnen und Bürger zu den von der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge und Sozialfürsorge vorgesehenen Maßnahmen zu unterstützen“.

6. Il comma 7 dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 e successive modificazioni "Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009" è abrogato.

7. Ai fini del concorso agli obiettivi di finanza pubblica, ai sensi dell'articolo 79 dello Statuto di autonomia, la Giunta definisce con proprie deliberazioni le azioni di contenimento della spesa ed in particolare:

- a) per il triennio 2010-2012 non si procede al rinnovo dei contratti collettivi per l'aggiornamento delle retribuzioni tabellari; nello stesso periodo è corrisposta un'indennità di vacanza contrattuale, calcolata sullo stipendio tabellare iniziale e indennità integrativa speciale vigenti al 31 dicembre 2009, commisurata al 30 per cento del tasso programmato di inflazione a decorrere dal 1° aprile 2010, aumentata al 50 per cento a decorrere dal 1° luglio 2010;
- b) a decorrere dal 1° gennaio 2011 e fino al 31 dicembre 2013, il trattamento economico complessivo del personale con qualifica o incarico di dirigente, superiore a 90 mila euro lordi annui, è ridotto del 5 per cento per la parte eccedente il predetto importo fino a 150 mila euro, nonché del 10 per cento per la parte eccedente 150 mila euro; a seguito della predetta riduzione il trattamento economico complessivo non può essere comunque inferiore a 90 mila euro lordi annui. Le riduzioni non operano ai fini previdenziali;
- c) i passaggi all'interno dell'area, con decorrenza dal 1° luglio 2010, sono disposti nei limiti delle risorse del Fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale. Per l'anno 2011 è sospesa la progressione economica;
- d) le assunzioni a tempo determinato sono disposte nel limite massimo del 30 per cento dei posti vacanti alla data del 1° gennaio di ogni anno. Da tale limite sono escluse le assunzioni a tempo determinato per far fronte agli impegni assunti con l'accordo di programma con il Ministero della Giustizia, per il funzionamento degli organi politici di cui agli articoli 18 e 19 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 e successive modificazioni "Ordinamento degli uffici regionali e

6. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen „Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009“ wird Absatz 7 aufgehoben.

7. Zur Erreichung der finanzpolitischen Ziele im Sinne des Artikels 79 des Autonomiestatutes legt der Regionalausschuss mit eigenen Beschlüssen die Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben fest. Insbesondere werden folgende Maßnahmen beschlossen:

- a) Im Dreijahreszeitraum 2010-2012 findet keine Erneuerung der Tarifverträge zur Aktualisierung der Tarifgehälter statt. In diesem Zeitraum wird eine Entschädigung wegen Vertragsablauf entrichtet. Diese wird auf der Grundlage des Anfangstarifgehalts und der Sonderergänzungszulage berechnet, die am 31. Dezember 2009 gelten, entspricht ab 1. April 2010 30 Prozent der programmierten Inflationsrate und wird ab 1. Juli 2010 auf 50 Prozent erhöht.
- b) Mit Wirkung vom 1. Jänner 2011 bis zum 31. Dezember 2013 wird die Gesamtbesoldung des als Führungskraft eingestuft oder beauftragten Personals, sofern sie den Brutt Jahresbetrag von 90 Tausend Euro überschreitet, wie folgt gekürzt: Der Mehrbetrag bis zu 150 Tausend Euro wird um 5 Prozent, der Mehrbetrag über 150 Tausend Euro um 10 Prozent gekürzt. Die jährliche Bruttog esamtbesoldung darf infolge dieser Kürzung auf jeden Fall nicht unter 90 Tausend Euro liegen. Die Kürzungen haben keine vorsorge rechtlichen Auswirkungen.
- c) Die nach dem 1. Juli 2010 fälligen Aufstiege innerhalb eines Bereichs werden im Rahmen der verfügbaren Mittel des Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals verfügt. Die Gehaltsentwicklung wird im Jahr 2011 ausgesetzt.
- d) Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis werden bis höchstens 30 Prozent der zum 1. Jänner eines jeden Jahres freien Stellen verfügt. Von dieser Begrenzung ausgenommen sind Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis zur Erfüllung der Verpflichtungen im Rahmen der Programmvereinbarung mit dem Justizministerium, für die Tätigkeit der politischen Organe gemäß Artikel 18 und 19 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 mit seinen späteren Än-

79835

Leggi - Parte 1 - Anno 2012

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 18 giugno 2012, n. 3

Disposizioni urgenti in materia di personale regionale, di Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di ordinamento delle aziende pubbliche di servizi alla persona e di previdenza integrativa

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

[Modificazioni alla legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2012 e pluriennale 2012-2014 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria)]

1. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 è sostituito dal seguente:

“1. Ai fini del concorso agli obiettivi di finanza pubblica, ai sensi dell'articolo 79 dello Statuto di autonomia, i trattamenti economici conseguenti alla progressione economica e ai passaggi all'interno dell'area maturati nel triennio 2011-2012-2013 non competono per i periodi fino al 31 dicembre 2013.”.

Art. 2

[Modifica dell'articolo 7 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni (Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano)]

1. Nel comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni, le parole “e del valore aggiunto di ogni settore” sono sostituite dalle parole “, del

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2012

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 18. Juni 2012, Nr. 3

Dringende Bestimmungen betreffend das Personal der Region, die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern, die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und die Ergänzungsvorsorge

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

[Änderungen zum Regionalgesetz vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 (Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2012 und des Mehrjahreshaushaltes 2012-2014 der autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz)]

1. Im Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Zwecks Erreichung der finanzpolitischen Ziele im Sinne des Artikels 79 des Autonomiestatutes stehen die infolge der Gehaltsentwicklung und der Aufstiege innerhalb eines Bereichs im Dreijahreszeitraum 2011-2012-2013 angereiften Besoldungen nicht für die entsprechenden Zeiträume bis zum 31. Dezember 2013 zu.“.

Art. 2

[Änderung des Artikels 7 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen (Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen)]

1. Im Artikel 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „und der Wertschöpfung eines jeden Wirtschaftsbe-

valore aggiunto e dell'ammontare del diritto annuale versato da ogni settore".

2. Gli organi delle Camere di commercio già insediati alla data di entrata in vigore della presente legge restano in carica fino alla loro naturale scadenza.
3. Dopo l'articolo 18 della legge regionale n. 7 del 1982 e successive modificazioni, è inserito il seguente:

"Art. 18-bis

(Istituzione dei comitati per la promozione dell'imprenditoria femminile)

1. Sono istituiti presso le Camere di commercio di Trento e di Bolzano i comitati per la promozione dell'imprenditoria femminile. I comitati sono composti da un numero di componenti variabile, non superiore a quello previsto per il Consiglio camerale. I membri sono nominati dalla Giunta camerale, in modo da rispecchiare i settori rappresentati nel Consiglio camerale e da valorizzare la presenza delle Associazioni di categoria e delle Organizzazioni sindacali impegnate nella promozione delle pari opportunità.
2. I comitati di cui al comma 1 sono disciplinati dallo Statuto della Camera di commercio e sono istituiti entro sessanta giorni dalla entrata in vigore di questa legge.
3. I comitati delle Camere di commercio già insediati alla data di entrata in vigore della presente legge restano in carica fino alla loro naturale scadenza."

Art. 3

(Interpretazione autentica)

1. All'articolo 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modifiche (Pacchetto famiglia e previdenza sociale), dopo il comma 4 è inserito il seguente:

"4-bis. L'assegno di cui al presente articolo è istituito in attuazione dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 e con riferimento all'articolo 31 della Costituzione, allo scopo di integrare, nell'ambito delle competenze della Regione, la normativa statale vigente in materia di pre-

reichs" durch die Worte „, der Wertschöpfung und des Betrags der von jedem Wirtschaftsbereich überwiesenen Jahresgebühr" ersetzt.

2. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits eingesetzten Organe der Handelskammern bleiben bis zum Ende ihrer Amtszeit im Amt.
3. Nach Artikel 18 des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 mit seinen späteren Änderungen wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 18-bis

(Einrichtung der Beiräte zur Förderung des weiblichen Unternehmertums)

1. Bei den Handelskammern von Trient und Bozen werden die Beiräte zur Förderung des weiblichen Unternehmertums errichtet. Die Beiräte sind aus einer variablen Anzahl von Mitgliedern zusammengesetzt, die nicht höher als jene des Kammerrates sein darf. Die Mitglieder werden vom Kammerratsausschuss ernannt und spiegeln die im Kammerrat vertretenen Bereiche wider und werten die Anwesenheit der in der Förderung der Chancengleichheit tätigen Berufsvereinigungen und Gewerkschaftsorganisationen auf.
2. Die in Absatz 1 vorgesehenen Beiräte werden von der Satzung der Handelskammer geregelt und innerhalb von sechzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes errichtet.
3. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits eingesetzten Beiräte der Handelskammern bleiben bis zum Ende ihrer Amtszeit im Amt."

Art. 3

(Authentische Auslegung)

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen wird nach Absatz 4 der nachstehende Absatz eingefügt:

„4-bis. Das in diesem Artikel vorgesehene Familiengeld wird in Durchführung des Artikels 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und mit Bezug auf den Artikel 31 der Verfassung eingeführt, um die geltenden staatlichen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der

videnza e istituire forme di tutela e sostegno della famiglia nello svolgimento della sua funzione sociale. L'assegno di cui al presente articolo è da intendersi quindi, sin dal momento della sua istituzione, integrativo dell'assegno al nucleo familiare previsto dalla legge 13 maggio 1988, n. 153 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 13 marzo 1988, n. 69, recante norme in materia previdenziale, per il miglioramento delle gestioni degli enti portuali ed altre disposizioni urgenti) ed è cumulabile con eventuali assegni familiari erogati da Istituti previdenziali. L'assegno regionale spetta in ogni caso, in presenza dei requisiti richiesti, anche a coloro che non beneficiano dei suddetti assegni statali.”.

Art. 4

[Modifica della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona)]

1. All'articolo 5 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche, dopo il comma 5 è aggiunto il seguente:

“5-bis. L'azienda può, in ogni caso, cedere a titolo gratuito agli enti pubblici di cui al comma 3-bis dell'articolo 12, introdotto dall'articolo 1, comma 1 della legge regionale 26 settembre 2011, n. 7, i beni immobili il cui uso non si dimostri più utile per l'erogazione dei servizi istituzionali previsti dallo statuto, sulla base di specifici accordi istituzionali in cui siano evidenziati i benefici derivanti ai soggetti contraenti ed a seguito di esplicita autorizzazione da parte della Provincia autonoma territorialmente competente.”.

Vorsorge im Rahmen der Zuständigkeiten der Region zu ergänzen und die Familie in ihrer sozialen Funktion zu schützen und zu unterstützen. Das Familiengeld laut diesem Artikel versteht sich daher ab dem Zeitpunkt seiner Einführung als Ergänzung des Familiengelds gemäß Gesetz vom 13. Mai 1988, Nr. 153 (Umwandlung in Gesetz - mit Änderungen - des Gesetzesdekrets vom 13. März 1988, Nr. 69 betreffend Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Vorsorge, Bestimmungen für die Verbesserung der Verwaltung der Hafenkörperschaften und weitere dringende Bestimmungen) und ist mit eventuellen Familienzulagen kumulierbar, die von Vorsorgeanstalten ausgezahlt werden. Das regionale Familiengeld steht - sofern die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind - auf jeden Fall auch denjenigen zu, die nicht die genannten staatlichen Zulagen beziehen.“.

Art. 4

[Änderung zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste)]

1. Im Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen wird nach Absatz 5 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„5-bis. Der Betrieb kann auf jeden Fall den öffentlichen Körperschaften gemäß Artikel 12 Absatz 3-bis, der durch Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 26. September 2011, Nr. 7 eingeführt wurde, Liegenschaften, deren Verwendung für die Erbringung der in der Satzung vorgesehenen institutionellen Dienste nicht mehr nützlich ist, aufgrund spezifischer institutioneller Vereinbarungen, in denen die Vorteile für die Vertragsparteien angegeben sind, und aufgrund einer ausdrücklichen Genehmigung der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz unentgeltlich abtreten.“.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 giugno 2012

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
LORENZO DELLAI

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen

Trient, vom 18. Juni 2012

DER PRÄSIDENT DER REGION
LORENZO DELLAI